KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 21.06.2005
COM(2005) 264 końcowy

2005/0112 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Rządem Australii dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Rządem Australii dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

(przedstawione przez Komisję)

UZASADNIENIE

Międzynarodowe stosunki w dziedzinie lotnictwa między Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi tradycyjnie są regulowane przez dwustronne umowy o usługach lotniczych wraz z załącznikami, zawierane pomiędzy Państwami Członkowskimi a państwami trzecimi, a także przez inne dwustronne i wielostronne porozumienia między nimi.

W świetle wyroków Trybunału Sprawiedliwości Wspólnot Europejskich w sprawach C-466/98, C-467/98, C-468/98, C-471/98, C-472/98, C-475/98 oraz C-476/98, Wspólnota ma wyłączną kompetencję w wielu aspektach stosunków zewnętrznych w dziedzinie usług lotniczych. Trybunał Sprawiedliwości szczegółowo określił również prawo wspólnotowych przewoźników lotniczych do korzystania z prawa przedsiębiorczości na terytorium Wspólnoty, włączywszy w to prawo do wolnego od dyskryminacji dostępu do rynku.

Klauzule wyznaczania standardowo stosowane przez Państwa Członkowskie w ich dwustronnych umowach dotyczących usług lotniczych są niezgodne z prawem Wspólnoty. Umożliwiają one państwom trzecim odrzucenie, wycofanie lub zawieszenie pozwolenia lub upoważnienia wydanego danemu przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez Państwo Członkowskie, który nie jest w wystarczającym stopniu własnością ani nie znajduje się pod skuteczną kontrolą Państwa Członkowskiego lub jego obywateli. Taka sytuacja została uznana za dyskryminację przewoźników wspólnotowych mających siedzibę na terytorium któregoś z Państw Członkowskich, którzy są własnością bądź znajdują się pod kontrolą obywateli innych Państw Członkowskich. Sytuacja ta jest niezgodna z art. 43 Traktatu, który gwarantuje obywatelom Państw Członkowskich korzystającym ze swobody przedsiębiorczości w innym przyjmującym Państwie Członkowskim traktowanie na równi z obywatelami przyjmującego Państwa Członkowskiego.

W następstwie wyroków Trybunału Sprawiedliwości, Rada w czerwcu 2003 r. upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia niektórych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową[1].

Zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową, Komisja wynegocjowała umowę z Australią, która zastępuje pewne postanowienia obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych pomiędzy Państwami Członkowskimi a Australią. Artykuł 2 umowy zastępuje tradycyjnie stosowane klauzule wyznaczania wspólnotową klauzulą wyznaczania, umożliwiającą wszystkim przewoźnikom ze Wspólnoty korzystanie z prawa przedsiębiorczości. Artykuł 4 (ustalanie cen) rozwiązuje konflikt między obecnie obowiązującymi umowami dwustronnymi dotyczącymi usług lotniczych a rozporządzeniem Rady nr 2409/92 w sprawie taryf i stawek za usługi lotnicze, które uniemożliwia przewoźnikom z państw trzecich zdobycie pozycji liderów cenowych w dziedzinie usług lotniczych dotyczących przewozów ograniczonych do terytorium Wspólnoty.

Do Rady kieruję się prośbę o zatwierdzenie decyzji w sprawie podpisania i tymczasowego stosowania oraz zawarcia umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską a Rządem Australii,

---

[1] Decyzja Rady nr 11323/03 z dnia 5 czerwca 2003 r. (dokument zastrzeżony)

dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych, jak również o wyznaczenie osób upoważnionych do podpisania umowy w imieniu Wspólnoty.

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie podpisania oraz tymczasowego stosowania umowy między Wspólnotą Europejską a Rządem Australii dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 w powiązaniu z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji[2],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty umowę z Rządem Australii dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Z zastrzeżeniem możliwego zawarcia wspomnianej umowy w późniejszym terminie, wynegocjowana umowa powinna być podpisana i tymczasowo stosowana,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

Artykuł

1. Z zastrzeżeniem zawarcia umowy w późniejszym terminie, niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób uprawnionych do podpisania w imieniu Wspólnoty umowy między Wspólnotą Europejską a Rządem Australii dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych.

2. Do czasu wejścia w życie umowy, będzie ona stosowana tymczasowo od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym strony wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu. Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 7 ust. 2 umowy.

---

[2] Dz.U. C […] z […], str. […].

3. Tekst umowy stanowi Załącznik do niniejszej decyzji.

Sporządzono w Brukseli, dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

2005/0112 (CNS)

Wniosek dotyczący

DECYZJI RADY

w sprawie zawarcia umowy między Wspólnotą Europejską a Rządem Australii dotyczącej pewnych aspektów usług lotniczych

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 80 ust. 2 wraz z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze i art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji[3],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[4],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Dnia 5 czerwca 2003 r. Rada upoważniła Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(2) Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty umowę z Rządem Australii dotyczącą pewnych aspektów usług lotniczych zgodnie z mechanizmami i dyrektywami zawartymi w Załączniku do decyzji Rady upoważniającej Komisję do otwarcia negocjacji z państwami trzecimi w sprawie zastąpienia pewnych postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych umową wspólnotową.

(3) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty dnia […] r., z zastrzeżeniem możliwości zawarcia jej w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady …/…/WE z dnia […] r.[5]

(4) Umowa powinna zostać zatwierdzona,

PRZYJMUJE NASTĘPUJĄCĄ DECYZJĘ:

---

[3] Dz.U. C […] z […], str. […].
[4] Dz.U. C […] z […], str. […].
[5] Dz.U. C […] z […], str. […].

Artykuł 1

1. Umowa między Wspólnotą Europejską a Rządem Australii dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych zostaje zatwierdzona w imieniu Wspólnoty.

2. Tekst umowy stanowi Załącznik do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby uprawnionej do dokonania notyfikacji przewidzianej w art. 7 ust. 1 umowy.

Sporządzono w Brukseli, dnia […] r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

ZAŁĄCZNIK

UMOWA

pomiędzy Wspólnotą Europejską a Rządem Australii

dotycząca pewnych aspektów usług lotniczych

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA

z jednej strony, oraz

RZĄD AUSTRALII

z drugiej strony

(zwane dalej „Stronami umowy")

STWIERDZAJĄC, że Europejski Trybunał Sprawiedliwości uznał, iż niektóre postanowienia dwustronnych umów zawartych przez wiele Państw Członkowskich z państwami trzecimi są niezgodne z prawem wspólnotowym,

STWIERDZAJĄC, że niektóre dwustronne umowy dotyczące usług lotniczych zawarte między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Australią zawierają podobne postanowienia, oraz że na Państwach Członkowskich ciąży zobowiązanie podejmowania wszelkich odpowiednich kroków mających na celu unikanie niezgodności między takimi umowami a Traktatem WE,

STWIERDZAJĄC, że Wspólnota Europejska ma wyłączną kompetencję w zakresie pewnych aspektów, które mogą zostać włączone do dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

STWIERDZAJĄC, że na podstawie prawa Wspólnoty Europejskiej przewoźnicy lotniczy z siedzibą w jednym z Państw Członkowskich mają prawo do pozbawionego dyskryminacji dostępu do tras lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a państwami trzecimi,

UWZGLĘDNIAJĄC umowy między Wspólnotą Europejską a niektórymi państwami trzecimi, przewidujące dla obywateli tych państw trzecich możliwość nabywania prawa własności przewoźników lotniczych posiadających licencje nadane zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej,

UZNAJĄC, że spójność między prawem Wspólnoty Europejskiej a postanowieniami umów dwustronnych dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej a Australią będzie stanowić solidną podstawę prawną dla świadczenia usług lotniczych między Wspólnotą Europejską a Australią, a także zachowa ciągłość takich usług lotniczych,

STWIERDZAJĄC, że postanowienia dwustronnych umów dotyczących usług lotniczych między Państwami Członkowskimi a Australią, które są zgodne z prawem Wspólnoty Europejskiej, nie muszą zostać zmienione lub zastąpione,

STWIERDZAJĄC, że w ramach niniejszej umowy celem Wspólnoty Europejskiej nie jest zwiększenie ogólnego natężenia ruchu powietrznego między Wspólnotą Europejską a Australią ani naruszenie równowagi między przewoźnikami lotniczymi ze Wspólnoty a przewoźnikami lotniczymi z Australii, ani zmiana wykładni postanowień obecnie obowiązujących umów dwustronnych dotyczących praw przewozowych,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

ARTYKUŁ 1

Postanowienia ogólne

1. Dla celów niniejszej Umowy, określenie „Państwa Członkowskie" oznacza Państwa Członkowskie Wspólnoty Europejskiej. Określenie „Strona umowy" oznacza stronę niniejszej umowy. Określenie „strona" oznacza stronę odpowiedniej dwustronnej umowy dotyczącej usług lotniczych. Określenie „przewoźnik lotniczy" oznacza również linię lotniczą. Określenie „terytorium Wspólnoty Europejskiej" oznacza terytoria Państw Członkowskich, w odniesieniu do których stosuje się Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską.

2. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do obywateli Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy należy rozumieć jako odniesienia do obywateli Państw Członkowskich Wspólnoty Europejskiej.

3. Zawarte w umowach wymienionych w załączniku 1 odniesienia do przewoźników lotniczych lub linii lotniczych pochodzących z Państwa Członkowskiego będącego stroną takiej umowy są rozumiane jako odniesienia do przewoźników lotniczych bądź linii lotniczych wyznaczonych przez to Państwo Członkowskie.

ARTYKUŁ 2

Wyznaczenie, upoważnienie i cofnięcie

1. Postanowienia zawarte w ustępach 3 i 4 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 lit. a) i b) w stosunku, odpowiednio, do wyznaczenia przez zainteresowane Państwo Członkowskie przewoźnika lotniczego, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez Australię oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.

2. Postanowienia zawarte w ustępach 3 i 4 niniejszego artykułu zastępują odpowiednie postanowienia w artykułach wymienionych odpowiednio w załączniku 2 lit. a) i b) w stosunku, odpowiednio, do wyznaczenia przewoźnika lotniczego przez Australię, jego upoważnień oraz pozwoleń udzielonych przez zainteresowane Państwo Członkowskie, oraz odmowy, cofnięcia, zawieszenia, lub ograniczenia wspomnianych upoważnień lub pozwoleń udzielonych przewoźnikowi lotniczemu.

3. Po wyznaczeniu oraz otrzymaniu wniosków od wyznaczonego(-ych) przewoźnika(-ów) w odpowiedniej formie oraz w sposób odpowiedni dla zezwoleń na prowadzenie działalności oraz pozwoleń technicznych, każda ze stron wyda zgodnie z ust. 4 i 5

właściwe upoważnienia i pozwolenia w najkrótszym przewidzianym przez procedury terminie, pod warunkiem, że:

a. w przypadku przewoźnika wyznaczonego przez Państwo Członkowskie:

(i) przewoźnik lotniczy ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedzibę zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, oraz posiada ważne zezwolenie eksploatacyjne wydane przez Państwo Członkowskie zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej; oraz

(ii.) Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego sprawuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym, a w wyznaczeniu wymienione są wyraźnie odpowiednie władze lotnicze; oraz

(iii.) głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego jest terytorium Państwa Członkowskiego, które wydało mu ważne zezwolenie operacyjne; oraz

(iv.) przewoźnik lotniczy jest własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, i znajduje się pod skuteczną kontrolą Państw Członkowskich i/lub obywateli Państw Członkowskich, i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 i/lub obywateli tych innych państw;

b. w przypadku przewoźnika wyznaczonego przez Australię:

(i.) Australia sprawuje skuteczną kontrolę regulacyjną nad przewoźnikiem lotniczym; oraz

(ii.) głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego jest Australia.

4. Każda ze stron może odmówić, cofnąć, zawiesić lub ograniczyć upoważnienia do prowadzenia działalności lub pozwolenia techniczne wydane przewoźnikowi lotniczemu wyznaczonemu przez drugą Stronę jeżeli:

a) w przypadku przewoźnika wyznaczonego przez Państwo Członkowskie:

(i.) przewoźnik lotniczy nie ma w Państwie Członkowskim, które dokonało jego wyznaczenia, siedziby zgodnie z Traktatem ustanawiającym Wspólnotę Europejską, bądź nie posiada ważnego zezwolenia eksploatacyjnego wydanego przez Państwo Członkowskie zgodnie z prawem Wspólnoty Europejskiej; lub

(ii.) Państwo Członkowskie odpowiedzialne za wydanie certyfikatu przewoźnika lotniczego nie sprawuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym, lub odpowiednie władze lotnicze nie są wyraźnie wymienione w wyznaczeniu; lub

(iii.) głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego nie jest terytorium Państwa Członkowskiego, które wydało mu zezwolenie operacyjne; lub

(iv.) przewoźnik lotniczy nie jest własnością, bezpośrednio bądź poprzez pakiet większościowy, i nie znajduje się pod skuteczną kontrolą Państw Członkowskich lub/i obywateli Państw Członkowskich, i/lub innych państw wymienionych w załączniku 3 lub/i obywateli tych innych państw; lub

(v.) przewoźnik lotniczy otrzymał już zezwolenie na działalność zgodnie z dwustronną umową między Australią a innym Państwem Członkowskim, a Australia może wykazać, że wykonywanie praw przewozowych zgodnie z niniejszą umową na trasie, która zawiera punkt znajdujący się na terytorium wymienionego innego Państwa Członkowskiego, byłoby obejściem ograniczeń w prawie przewozowym nałożonych przez wymienioną inną umowę; lub

(vi.) przewoźnik lotniczy posiada certyfikat przewoźnika lotniczego wydany przez Państwo Członkowskie, nie istnieje dwustronna umowa dotycząca usług lotniczych między Australią a tym Państwem Członkowskim, a Australia może wykazać, że prawa przewozowe niezbędne do prowadzenia proponowanej działalności nie są wzajemnie dostępne dla wyznaczonego(-ych) przewoźnika(-ów) z Australii;

b) w przypadku przewoźnika wyznaczonego przez Australię:

(i.) Australia nie sprawuje skutecznej kontroli regulacyjnej nad przewoźnikiem lotniczym; lub

(ii.) głównym miejscem prowadzenia działalności przez przewoźnika lotniczego nie jest Australia.

5. Wykonując swoje prawa wynikające z ust. 4, i nie naruszając praw wynikających z ust. 4 lit. a) ppkt (v) i (vi) niniejszego art., Australia powstrzyma się od dyskryminacji przewoźników pochodzących z Państw Członkowskich ze względu na ich narodowość.

ARTYKUŁ 3

Prawa dotyczące kontroli regulacyjnej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. c).

2. Jeżeli Państwo Członkowskie (pierwsze Państwo Członkowskie) wyznaczyło przewoźnika lotniczego, nad którym kontrolę regulacyjną sprawuje inne (drugie) Państwo Członkowskie, prawa Australii zgodnie z postanowieniami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w umowie między pierwszym Państwem Członkowskim, które wyznaczyło danego przewoźnika lotniczego, a Australią, będą miały również zastosowanie do przyjmowania, wykonywania lub utrzymywania norm

bezpieczeństwa przez drugie Państwo Członkowskie oraz do zezwolenia na prowadzenie działalności przez tego przewoźnika lotniczego.

ARTYKUŁ 4

Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej

1. Postanowienia zawarte w ust. 2 niniejszego artykułu uzupełniają artykuły wymienione w załączniku 2 lit. d).

2. Opłaty należne za przewóz wyłącznie w obrębie Wspólnoty Europejskiej, nakładane przez przewoźnika lotniczego/przewoźników lotniczych wyznaczonego/wyznaczonych przez Australię zgodnie z umową wymienioną w załączniku 1 zawierającą postanowienie wymienione w załączniku 2 lit. d) będą regulowane prawem Wspólnoty Europejskiej.

ARTYKUŁ 5

Załączniki do umowy

Załączniki do niniejszej umowy są jej integralną częścią.

ARTYKUŁ 6

Przeglądy lub zmiany

Strony umowy mogą w każdej chwili dokonać przeglądu lub zmienić niniejszą umowę w drodze wzajemnego porozumienia.

ARTYKUŁ 7

Wejście w życie

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie po wzajemnej notyfikacji Stron umowy na piśmie stwierdzających, że ich wewnętrzne procedury niezbędne do wejścia w życie umowy zostały zakończone.

2. Nienaruszając postanowień ust. 1, Strony umowy zgadzają się na tymczasowe stosowanie niniejszej umowy od pierwszego dnia miesiąca następującego po dniu, w którym Strony umowy wzajemnie notyfikowały zamknięcie procedur koniecznych do tego celu.

3. Umowy oraz inne ustalenia między Państwami Członkowskimi a Australią, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie i nie są tymczasowo stosowane, są wymienione w załączniku 1 lit. b). Niniejsza umowa stosuje się do wszystkich takich umów i ustaleń z dniem ich wejścia w życie lub z dniem rozpoczęcia ich tymczasowego stosowania.

ARTYKUŁ 8

Wygaśnięcie umowy

1. W przypadku wygaśnięcia umowy wymienionej w załączniku 1 wygasają jednocześnie wszystkie postanowienia niniejszej umowy mające zastosowanie do wygasającej umowy wymienionej w załączniku 1.

2. W przypadku wygaśnięcia wszystkich umów wymienionych w załączniku 1 wygasa jednocześnie niniejsza umowa.

W DOWÓD CZEGO, odpowiednio upoważnieni niżej podpisani złożyli swoje podpisy pod tekstem niniejszej umowy.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w […] , dnia […] r. w językach: angielskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim. W razie rozbieżności pierwszeństwo przed innymi wersjami językowymi ma wersja angielska.

W IMIENIU WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ: W IMIENIU RZĄDU AUSTRALII:

Załącznik 1

Wykaz umów, o których mowa w art. 1 niniejszej umowy

a) Umowy dotyczące usług lotniczych między Związkiem Australijskim a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy były zawarte, podpisane lub/i tymczasowo stosowane

– Umowa między Rządem Federalnym Austrii a Rządem Związku Australijskiego dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Wiedniu dnia 22 marca 1967 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Australia-Austria".

Uzupełniona Protokołem Ustaleń sporządzonym w Wiedniu dnia 25 marca 1999 r.

– Umowa między Rządem Królestwa Danii a Rządem Australii dotycząca usług lotniczych, parafowana w Canberze dnia 16 października 1998 r., zwana dalej „Umową Australia-Dania".

Uzupełniona Protokołem Ustaleń w sprawie współpracy między państwami skandynawskimi w zakresie skandynawskiego systemu linii lotniczych (SAS – Scandinavian Airlines System) parafowana w Canberze dnia 16 października 1998 r.

Uzupełniona Uzgodnionym Protokołem z dnia 16 października 1998 r.

– Umowa między Rządem Republiki Finlandii a Rządem Związku Australijskiego dotycząca usług lotniczych, parafowana dnia 15 czerwca 1999 r., zwana dalej „Projektem Umowy Australia-Finlandia".

Uzupełniona Protokołem Ustaleń podpisanym w Helsinkach dnia 15 czerwca 1999 r.

– Umowa między Rządem Związku Australijskiego a Rządem Republiki Francuskiej dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Canberze dnia 13 kwietnia 1965 r., zwana dalej „Umową Australia-Francja".

Zmieniona Wymianą Pism podpisanych w Paryżu dnia 22 grudnia 1970 r. i 7 stycznia 1971 r.

– Umowa między Republiką Federalną Niemiec a Związkiem Australijskim dotycząca transportu lotniczego, sporządzona w Bonn dnia 22 maja 1957 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Australia-Niemcy".

– Umowa między Rządem Królestwa Grecji a Rządem Związku Australijskiego dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Atenach dnia 10 czerwca 1971 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Australia-Grecja".

– Umowa między Rządem Republiki Greckiej a Rządem Australii dotycząca usług lotniczych, parafowana w Atenach dnia 11 listopada 1997 r. i załączona do Protokołu Ustaleń podpisanego w Atenach dnia 11 listopada 1997 r., zwana dalej „Projektem zmienionej Umowy Australia-Grecja".

– Umowa między Irlandią a Australią dotycząca transportu lotniczego zawarta w formie wymiany pism z dnia 26 listopada 1957 r. i z dnia 30 grudnia 1957 r., zwana dalej „Umową Australia-Irlandia”.

– Umowa między Rządem Związku Australijskiego a Rządem Republiki Włoskiej dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Rzymie dnia 10 listopada 1960 r., zmieniona, zwana dalej „Umową Australia-Włochy”.

– Umowa między Rządem Australii a Rządem Wielkiego Księstwa Luksemburga dotycząca usług lotniczych, załączona do Protokołu Ustaleń sporządzonego w Luksemburgu dnia 3 września 1997 r., zwana dalej „Projektem Umowy Australia-Luksemburg”.

– Umowa między Rządem Malty a Rządem Australii dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Canberze dnia 11 września 1996 r., zwana dalej „Umową Australia-Malta”.

  Zmieniona wymianą pism z dnia 1 grudnia 2003 r.

– Umowa między Rządem Królestwa Niderlandów a Rządem Związku Australijskiego dotycząca ustanowienia usług lotniczych, sporządzona w Canberze dnia 25 września 1951 r., zwana dalej „Umową Australia-Niderlandy”.

– Umowa między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Australii dotycząca usług lotniczych, sporządzona w Warszawie dnia 28 kwietnia 2004 r., zwana dalej „Umową Australia-Polska”.

– Umowa między Rządem Królestwa Szwecji a Rządem Australii dotycząca usług lotniczych, parafowana w Canberze dnia 16 października 1998 r., zwana dalej „Projektem Umowy Australia-Szwecja”.

  Uzupełniona Protokołem Ustaleń w sprawie współpracy między państwami skandynawskimi w zakresie skandynawskiego systemu linii lotniczych (SAS – Scandinavian Airlines System) parafowana w Canberze dnia 16 października 1998 r.

  Uzupełniona Uzgodnionym Protokołem z dnia 16 października 1998 r.

– Umowa między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Związku Australijskiego dotycząca usług lotniczych świadczonych pomiędzy i poza ich terytoriami, sporządzona w Londynie dnia 7 lutego 1958 r., zwana dalej „Umową Australia-Zjednoczone Królestwo”.

– Zmieniona Umowa między Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej a Rządem Australii dotycząca usług lotniczych, zgodnie z Protokołem Ustaleń podpisanym w Londynie dnia 14 listopada 1996 r., zwana dalej „Projektem zmienionej Umowy Australia-Zjednoczone Królestwo”.

  Zmieniona Uzgodnionym Protokołem podpisanym w Canberze dnia 11 lutego 1999 r.

Zmieniona Uzgodnionym Protokołem podpisanym w Londynie dnia 28 października 1999 r.

b) Umowy dotyczące usług lotniczych i inne porozumienia parafowane lub podpisane między Związkiem Australijskim a Państwami Członkowskimi Wspólnoty Europejskiej, które w dniu podpisania niniejszej umowy nie weszły jeszcze w życie ani nie były tymczasowo stosowane

[Załącznik 1b umyślnie pozostawiono pusty]

Załącznik 2

Wykaz artykułów zawartych w umowach wymienionych w załączniku 1, o których mowa w artykułach od 2 do 5 niniejszej umowy

a) Wyznaczenie przez Państwo Członkowskie:

- Artykuł 4 Umowy Australia-Austria;
- Artykuł 3 projektu Umowy Australia-Dania;
- Artykuł 3 Umowy Australia-Niemcy;
- Artykuł 4 Umowy Australia-Grecja;
- Artykuł 4 Projektu Umowy Australia-Grecja;
- Artykuł 3 Projektu Umowy Australia-Luksemburg;
- Artykuł 4 Umowy Australia-Irlandia;
- Artykuł 4 Umowy Australia-Włochy;
- Artykuł 4 Umowy Australia-Malta;
- Artykuł 3 Umowy Australia-Niderlandy;
- Artykuł 2 Umowy Australia-Polska;
- Artykuł 3 Projektu Umowy Australia-Szwecja;
- Artykuł 3 Projektu zmienionej Umowy Australia-Zjednoczone Królestwo.

b) Odmowa, cofnięcie, zawieszenie lub ograniczenie upoważnień lub pozwoleń:

- Artykuł 7 Umowy Australia-Austria;
- Artykuł 4 Projektu Umowy Australia-Dania;
- Artykuł 5 Projektu Umowy Australia-Finlandia;
- Artykuł 8 Umowy Australia-Francja;
- Artykuł 4 Umowy Australia-Niemcy;
- Artykuł 5 Umowy Australia-Grecja;
- Artykuł 5 Projektu Umowy Australia-Grecja;
- Artykuł 7 Umowy Australia-Irlandia;
- Artykuł 5 Umowy Australia-Włochy;

– Artykuł 4 Projektu Umowy Australia-Luksemburg;

– Artykuł 5 Umowy Australia-Malta;

– Artykuł 6 Umowy Australia-Niderlandy;

– Artykuł 2 Umowy Australia-Polska;

– Artykuł 4 Projektu Umowy Australia-Szwecja;

– Artykuł 3 Projektu zmienionej Umowy Australia-Zjednoczone Królestwo.

c) Kontrola regulacyjna:

– Artykuł 10 Umowy Australia-Austria;

– Artykuł 17 Projektu Umowy Australia-Dania;

– Artykuł 8 Projektu Umowy Australia-Finlandia;

– Załącznik C do Protokołu Ustaleń między władzami lotniczymi Rządu Australii a Rządem Republiki Federalnej Niemiec, podpisanego w Canberze dnia 12 czerwca 1998 r. – stosowany tymczasowo w ramach umowy Australia-Niemcy;

– Artykuł 8 Projektu Umowy Australia-Grecja;

– Artykuł 7 Projektu Umowy Australia-Luksemburg;

– Artykuł 8 Umowy Australia-Malta;

– Załącznik C do Protokołu Ustaleń między władzami lotniczymi Rządu Australii a Rządem Królestwa Niderlandów, podpisanego w Hadze dnia 4 września 1997 r. – stosowany tymczasowo w ramach umowy Australia-Niderlandy;

– Artykuł 5 Umowy Australia-Polska;

– Artykuł 17 Projektu Umowy Australia-Szwecja;

– Artykuł 11 Projektu zmienionej Umowy Australia-Zjednoczone Królestwo.

e) Opłaty za przewóz w obrębie Wspólnoty Europejskiej:

– Artykuł 11 Umowy Australia-Austria;

– Artykuł 13 Projektu Umowy Australia-Dania;

– Artykuł 10 Umowy Australia-Francja;

– Artykuł 9 Umowy Australia-Niemcy;

– Artykuł 9 Umowy Australia-Grecja;

– Artykuł 14 Projektu Umowy Australia-Grecja;

– Artykuł 9 Umowy Australia-Irlandia;

– Artykuł 9 Umowy Australia-Włochy;

– Artykuł 11 Projektu Umowy Australia-Luksemburg;

– Artykuł 14 Umowy Australia-Malta;

– Sekcja IV Załącznika do Umowy Australia-Niderlandy;

– Artykuł 10 Umowy Australia-Polska;

– Artykuł 13 Projektu Umowy Australia-Szwecja;

– Artykuł 7 Projektu zmienionej Umowy Australia-Zjednoczone Królestwo.

ZAŁĄCZNIK 3

Wykaz innych krajów, o których mowa w art. 2 niniejszej umowy

a) **Republika Islandii** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

b) **Księstwo Lichtensteinu** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

c) **Królestwo Norwegii** (w związku z Porozumieniem o Europejskim Obszarze Gospodarczym);

d) **Konfederacja Szwajcarska** (w związku z umową między Wspólnotą Europejską a Konfederacją Szwajcarską w sprawie transportu lotniczego).